VERSTEGEN & STIGTER CULTURELE PROJECTEN PRESENTEERT

VERTAALDAG 5 november 2022

De 11de **Vertaaldag** van **Nederland Vertaalt** vindt plaats op zaterdag 5 november 2022 in gebouw **De Nieuwe Liefde** in Amsterdam. Het programma bestaat uit lezingen, een tweegesprek met veel zang, en een vertaalwerkgroep. De Vertaaldag is bedoeld voor iedereen die van taal en vertalen houdt.

Ceremoniemeester is **Paulien Cornelisse**. Sprekers op de dag zijn de befaamde Vlaamse vertaalwetenschapper **Henri Bloemen** over de oorsprong van het vertalen, theoloog Sijbolt Noorda over de nieuwste bijbelvertaling, dichter **Tonnus Oosterhoff** over zijn recente hertaling van Sara Burgerhart, en doventolk **Irma Sluis** en dovenexpert **Iris Wijnen** over het tolken van gesproken taal naar gebarentaal. Cabaretier & zanger **Erik van Muiswinkel** treedt samen met bariton **Maarten Koningsberger** op in een tweegesprek met zang over het zingen van Engelstalige musicalteksten in Nederlandse vertaling.

NEDERLAND VERTAALT

WWW.NEDERLANDVERTAALT.NL

Vertaaldag, zaterdag 5 november 2022
De Nieuwe Liefde,
Da Costakade 102, Amsterdam

09.45 - 10.30	Ontvangst met koffie en thee in de Serre en de Foyer

GROTE ZAAL	LEZINGENPROGRAMMA
10.30 - 10.40	Welkom door ceremoniemeester **Paulien Cornelisse**
10.40 - 11.10	Openingslezing door **Henri Bloemen**
	Het woord in den beginne – het vertalen onmiddellijk daarna
	Over de eerste vertalingen in de geschiedenis van de mensheid
11.15 - 11.50	**Sijbolt Noorda**
	Het houdt niet op. Alweer een nieuwe bijbelvertaling
	Over de nieuwe bijbelvertaling
11.55 - 12.30	**Irma Sluis** en **Iris Wijnen**
	Gebarentaal met een zachte G of een Amsterdams accent
	Over het tolken en vertalen van gesproken taal naar gebarentaal
12.30 - 13.35	Lunch in de Serre en de Foyer

GROTE ZAAL	LEZINGENPROGRAMMA
13.40 - 14.15	**Tonnus Oosterhoff**
	Een envelop met cachet
	Over de hertaling van Sara Burgerhart
14.20 - 15.00	**Erik van Muiswinkel** in gesprek met **Maarten Koningsberger**
	Van Do-Re-Mi naar Do-Re-Mi
	Tweegesprek met zang over het zingen van Engelstalige musicalteksten
	in Nederlandse vertaling

BIBLIOTHEEK	VERTAALWERKGROEP
13.40 - 15.00	De vertaalwerkgroep spitst zich toe op de vertaling naar het Engels, Frans en Duits
	van een Nederlands gedicht. De werkgroep staat onder leiding van een jury waarin
	moedertaalsprekers van de drie talen vertegenwoordigd zijn.
15.00 - 15.35	Theepauze in de Serre en de Foyer

GROTE ZAAL	
15.40 - 16.05	**Martinus Nijhoff Vertaalprijs 2022**
16.05 - 16.10	Afsluiting door **Paulien Cornelisse**
16.10 - 17.00	Borrel

Toegangskaarten kosten € 60 (Vrienden van Verstegen & Stigter en leden van het Genootschap Onze Taal betalen € 45). In de prijs is inbegrepen: het programma, ontvangst met koffie en thee, borrel. Een lunchpakket is apart te bestellen à € 17,50 per lunch.
Kaartverkoop: **www.nederlandvertaalt.nl**. Informatie: 0344 769139.

Nederland Vertaalt wordt mede mogelijk gemaakt door het Prins Bernhard Cultuurfonds, Verstegen & Stigter, EDL-Europese Dag van de Talen, de Taalunie en NRC. Met dank aan De Nieuwe Liefde en het Genootschap Onze Taal